

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Translation of ELA Terms

English | Italian



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL/MLL students. It should also be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs/MLLs.

[Please click here for the New York State Office of Bilingual Education and World Languages Webpage on "Assessment and Testing Accommodations"](#)



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Updated October 2018



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D.	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S.	Saratoga
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D.	Mid-State
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D.	West New York
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D.	Mid-Hudson
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S.,	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH

ITALIAN

A

1	action
2	active voice
3	according to the information
4	adjective
5	alliteration
6	allusion
7	alternate claim
8	analogy
9	analyze
10	anecdote
11	another
12	answer
13	argument
14	article
15	arrange
16	audience
17	author
18	author's purpose

1	azione
2	voce attiva
3	secondo l'informazione
4	aggettivo
5	allitterazione
6	allusione
7	affermazione alternativa
8	analogia
9	analizzare
10	aneddoto
11	un altro
12	rispondere; risposta
13	discussione
14	articolo
15	organizzare
16	pubblico
17	autore
18	scopo dell'autore

B

1	because
2	before
3	beginning
4	bibliography
5	biography
6	both

1	perché
2	prima/prima di
3	inizio
4	bibliografia
5	biografia
6	entrambi/ tutti e due

C

1	capitalization
2	cause
3	cause/effect

1	scrivere in lettere maiuscole
2	causa
3	causa/effetto

ENGLISH

ITALIAN

4	chapter	4	capitolo
5	character	5	personaggio
6	characteristics	6	caratteristiche
7	chart	7	grafico
8	check	8	controllare
9	choose	9	scegliere
10	circle	10	cerchiare
11	citation	11	citazione
12	cite	12	citare
13	claim	13	affermazione
14	classification	14	classificazione
15	clause	15	proposizione
16	collaborative discussion	16	discussione collaborativa
17	comma (,)	17	virgola (,)
18	compare	18	confrontare
19	compare and contrast (in writing)	19	confrontare e contrapporre (per iscritto)
20	complex sentence	20	frase complessa
21	compound sentence	21	frase composta
22	compound-complex sentence	22	frase composta-complessa
23	concluding statement/section	23	dichiarazione/sezione finale
24	concrete detail	24	dettaglio concreto
25	conflict	25	conflitto
26	contrast	26	contrasto
27	connotation	27	connotazione
28	context	28	contesto
29	conventions	29	convenzioni
30	credible source	30	fonte attendibile

D

1	definition	1	definizione
2	demonstrate	2	dimostrare
3	describe	3	descrivere

ENGLISH

4	description
5	detail
6	dialogue
7	dictionary
8	digital source
9	directions
10	distinguish
11	drama
12	draw conclusions

ITALIAN

4	descrizione
5	dettaglio
6	dialogo
7	dizionario
8	fonte digitale
9	indicazioni
10	distinguere
11	dramma
12	trarre le conclusioni

E

1	edit
2	elaborate
3	end / the end
4	enough
5	essay
6	events
7	event sequence
8	everyday speech
9	evidence
10	explain
11	explicit

1	rivedere
2	elaborare
3	finire / la fine
4	sufficiente
5	saggio
6	avvenimenti
7	successione di avvenimenti
8	linguaggio quotidiano
9	evidenza
10	spiegare
11	esplicito

F

1	fable
2	fact
3	false
4	fantasy story
5	fiction
6	figurative language
7	figure of speech
8	find the main idea

1	favola
2	fatto
3	falso
4	storia fantastica
5	finzione
6	linguaggio figurato
7	modo di dire
8	trovare l'idea principale

ENGLISH

9	folktale
10	format
11	furthermore

ITALIAN

9	racconto popolare
10	formato
11	inoltre

G

1	genre
2	glossary
3	go on

1	genere
2	glossario
3	continuare

H

1	happen
2	heading
3	help
4	historical novel/account
5	how
6	however

1	accadere
2	titolo; intestazione
3	aiutare; aiuto
4	romanzo/racconto storico
5	come
6	tuttavia; per quanto

I

1	identify
2	if ... then
3	illustrate
4	inference
5	informative/explanatory text
6	initially
7	inquiry
8	interpret
9	introduction
10	irony
11	issue

1	identificare
2	se...allora
3	illustrare
4	inferenza; deduzione
5	testo informativo/esplicativo
6	inizialmente
7	indagine
8	interpretare
9	introduzione
10	ironia
11	problema

ENGLISH

J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

K

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

M

- 1 main
- 2 main character
- 3 main idea
- 4 main purpose
- 5 make believe
- 6 memoir
- 7 mood
- 8 most important
- 9 most likely
- 10 motive
- 11 multimedia
- 12 myth

ITALIAN

- 1 giudizio
- 2 diario; rivista
- 3 giustificare

- 1 evento chiave
- 2 dettaglio/idea chiave
- 3 conoscere
- 4 conoscenza

- 1 lista
- 2 saggistica letteraria
- 3 testo letterario
- 4 ascoltare
- 5 ascolto
- 6 molto tempo fa

- 1 principale
- 2 protagonista
- 3 idea centrale
- 4 obiettivo principale
- 5 fare finta
- 6 memorie; autobiografia
- 7 umore; disposizione d'animo
- 8 importantissimo; il più importante
- 9 verosimile
- 10 motivo
- 11 multimedia
- 12 mito

ENGLISH

N

1	narrated experience/event
2	narrative
3	narrator
4	nonfiction
5	noun

O

1	objective summary
2	obstacle
3	often
4	on the other hand
5	opinion
6	opposing claim
7	otherwise
8	outcome
9	outline

P

1	paragraph
2	paraphrase
3	parentheses (...)
4	passage
5	person
6	phrase
7	plagiarism
8	plan
9	plot
10	poem/poetry
11	point of view/perspective
12	preceding
13	predict

ITALIAN

1	esperienza/avvenimento narrato
2	narrativa
3	narratore
4	nonfiction
5	nome; sostantivo

1	riassunto oggettivo
2	ostacolo
3	spesso
4	d'altra parte
5	opinione
6	affermazione opposta
7	altrimenti
8	esito
9	delineare; contorno; profilo

1	paragrafo
2	parafrasi
3	parentesi (...)
4	passaggio; brano
5	persona
6	frase
7	plagio
8	piano
9	complotto
10	poesia
11	punto di vista/prospettiva
12	precedente
13	prevedere

ENGLISH

14 **print source**
15 **probably**
16 **problem**
17 **publish**
18 **pun**
19 **punctuation**
20 **purpose**

ITALIAN

14 **fonte d'informazione a stampa**
15 **probabilmente**
16 **problema**
17 **pubblicare**
18 **gioco di parole**
19 **punteggiatura**
20 **scopo**

Q

1 **question**
2 **quotation**

1 **domanda**
2 **citazione**

R

1 **read**
2 **reader**
3 **read aloud**
4 **reading**
5 **ready**
6 **real**
7 **reason**
8 **reflection**
9 **research**
10 **resolution**
11 **respond**
12 **response**
13 **rhyme**
14 **revise**
15 **role**

1 **leggere**
2 **lettore**
3 **leggere ad alta voce**
4 **lettura**
5 **pronto**
6 **reale**
7 **ragione**
8 **riflessione; riflesso**
9 **ricercare; ricerca; studiare; studio**
10 **soluzione; decisione**
11 **rispondere; reagire**
12 **risposta; reazione**
13 **rima**
14 **rivedere**
15 **ruolo**

ENGLISH

ITALIAN

S

1	scene	1	scena
2	sensory language	2	linguaggio sensoriale
3	sentence	3	frase
4	sequence	4	sequenza
5	setting	5	ambientazione
6	show	6	mostrare; mostra; spettacolo
7	significance	7	significato
8	soliloquy	8	soliloquio
9	solution	9	soluzione
10	sonnet	10	sonetto
11	source	11	fonte
12	stanza	12	stanza; strofa
13	statement	13	dichiarazione
14	story	14	storia
15	summary	15	sommario
16	support	16	sostenere; sostegno

T

1	technology	1	tecnologia
2	tell	2	dire; raccontare
3	text	3	testo
4	textual evidence	4	evidenza testuale
5	then	5	allora; dopo
6	therefore	6	pertanto
7	theme/central idea	7	tema/idea centrale
8	thesaurus	8	tesauro
9	through	9	attraverso
10	title	10	titolo
11	tone	11	tono
12	topic	12	argomento
13	traditional stories	13	storie tradizionali

ENGLISH

14	transition
15	true
16	turn

ITALIAN

14	transizione
15	vero
16	girare; svolta

U

1	underline
2	understanding
3	unfortunately
4	unless
5	up to now
6	use
7	use evidence

1	sottolineare
2	comprensione
3	sfortunatamente
4	a meno che
5	finora
6	usare; uso
7	usare l'evidenza

W

1	watch out
2	we
3	what
4	when
5	whenever
6	where
7	whereas
8	whereby
9	wherein
10	which
11	who
12	who is speaking
13	why
14	wide open
15	with
16	without
17	word

1	fare attenzione
2	noi
3	che cosa
4	quando
5	ogni volta che
6	dove
7	mentre
8	per cui
9	in che modo
10	quale; che
11	quale; chi
12	chi sta parlando
13	perché
14	spalancato
15	con
16	senza
17	parola